

2022

8

スペイン語版

INFORMATIVO DE LA MUNICIPALIDAD KOUHOU NAGAHAMA

Editado y Publicado por Shimin Kouhouka de la Municipalidad de Nagahama
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 Tel.: 0749-62-4111 Fax.: 0749-63-4111

2022 年度長浜市多文化共生・
国際化のまちづくり円卓会議の
参加者募集します

Convocatoria del Año Fiscal 2022 para Participar en la Mesa Redonda Sobre la Convivencia Multicultural y Globalización de la Municipalidad de Nagahama

Invitación para la participación en la Mesa Redonda de la Comisión para la Formación de una Sociedad de Convivencia Multicultural y Globalización del municipio de Nagahama del año fiscal 2022.

Vamos a conversar y intercambiar ideas para hacer de Nagahama un municipio aún más comfortable para vivir.

En Nagahama, promovemos la [formación de una sociedad de convivencia multicultural] en la que los ciudadanos japoneses y de nacionalidad extranjeras puedan vivir en armonía, ayudándose mutuamente.

Deseamos escuchar la opinión de todos, para la realización de una sociedad de convivencia multicultural.

Fecha y Hora: Miércoles 10 de agosto de 2022 19:00 hrs. ~

Lugar: Nagahama Machizukuri Center (Sazanami Town Kaigishitsu 1 A-B)
Nagahama-shi Takada-cho 12-34 (edificio de la biblioteca de Nagahama)

Tema a tratar en la Mesa Redonda [Lo que es necesario para la realización de una sociedad de convivencia multicultural]

Idioma a usar en la Mesa Redonda Utilizaremos el Yasashii Nihongo – Japonés simplificado.
Esta vez, la conversación se llevará a cabo por temas y en grupos.

Calificación para participar: Persona de nacionalidad extranjera, mayor de 16 años residentes de Nagahama.

participantes: 15 a 20 personas

Modo de inscripción: Por teléfono, e-mail o FAX. Informe por favor su nombre, nacionalidad y número de teléfono.

Plazo para la inscripción: Lunes 8 de agosto de 2022.

Inscripciones - **Informes:** Nagahama-shi Shimin Kyoudoubu Shimin Katsuyakuka Tabunka Kyousei Gakari
(Municipalidad de Nagahama - 3^{er} piso)

TEL.: 0749-65-8711 Fax: 0749-65-6571 E-mail: katsuyaku@city.nagahama.lg.jp



市役所本庁舎でフリー Wi-Fi を利用できます

Es posible Utilizar Free Wi-Fi en la Sede de la Municipalidad de Nagahama

Pondremos a disposición el servicio de Wi-Fi público, "Lake Biwa Free Wi-Fi", que puede ser usado gratuitamente en el primer piso de la municipalidad de Nagahama.

Siéntase libre de usarlo al conectarse a la Internet para obtener informaciones de la administración municipal o solicitud electrónica de los diversos trámites.

Duración de la conexión, cantidad de veces: máximo 30 minutos/conexión, hasta 8 veces por día

Forma de uso: Cuando esté en el 1º piso de la municipalidad de Nagahama (ventanilla de atendimento, lugares de espera, vestíbulo, sala multiuso) configure su smartphone o tablet para conectarse con el Wi-Fi gratuito.

Es posible usar el servicio, al concordar con los términos de uso del [Biwako Free Wi-Fi] y registrar el e-mail.



Verifique más informaciones en la página WEB de la municipalidad.

Informes: Digital Gyousei Suishinkyoku TEL.: 0749-65-6581

GUÍA DE SALUD ほけんだより Nagahama-shi Hoken Center [Kenkou Suishinka] TEL.: 0749-65-7751.

EXAMEN PEDIÁTRICO 乳幼児健診

Horario de Recepción: nacidos en día ímpar: 13:00hrs. ~ 13:35hrs, nacidos en día par: 13:35hrs. ~ 14:15hrs.

Traer: <Chequeo de 1 año y 8 meses> Cepillo dental y un vaso.

<Chequeo de 2 años y 8 meses> Cepillo dental, un vaso y hoja del resultado del examen auditivo.

<Chequeo de 3 años y 8 meses> Cepillo dental, un vaso y orina del niño (traer en un recipiente limpio).

Examen	Destinado a (Período de Nacimiento)	Lugar - Fecha	
		Nagahama-shi Hoken Center Regiones de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime (con intérprete)	Takatsuki Bunshitsu Regiones de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai
4 meses	1 ~ 15 de mayo/2022	28 de septiembre	30 de septiembre
	16 ~ 31 de mayo/2022	29 de septiembre	
10 meses	1 ~ 15 de noviembre/2021	26 de septiembre	22 de septiembre
	16 ~ 30 de noviembre/2021	27 de septiembre	
1 año y 8 meses	1 ~ 15 de enero/2021	20 de septiembre	13 de septiembre
	16 ~ 31 de enero/2021	21 de septiembre	
2 años y 8 meses	1 ~ 15 de enero/2020	8 de septiembre	2 de septiembre
	16 ~ 31 de enero/2020	9 de septiembre	
3 años y 8 meses	1 ~ 15 de enero/2019	5 de septiembre	12 de septiembre
	16 ~ 31 de enero/2019	6 de septiembre	

En los siguientes casos, solicitamos que posponga venir al examen y asista al próximo examen, después de que se haya recuperado.

- ① En caso del niño o el acompañante todavía presente fiebre o síntomas de gripe el día del examen;
 - ② En caso del niño o el acompañante presentaron fiebre en las últimas 2 semanas;
 - ③ En caso del niño o el acompañante se encuentren en período de observación por haber tenido contacto cercano con una persona infectada.
- El examen debe ser realizado en el Centro de salud pública de la zona donde reside. En caso de querer realizar el examen fuera de la zona donde reside, por favor entrar en contacto hasta 2 días antes del examen.
- Como medida preventiva contra la contaminación, solicitamos que traiga una toalla de baño que se utilizará en el momento de la medición corporal.
- El examen será cancelado, si a las 11:00 del día del examen el Boufuu Keihou – Alerta de viento fuerte esté en vigencia.

KOSODATE KOBETSU SOUDANKAI – Consulta individual sobre la crianza de hijos.

Hay límite de participantes para Kosodate Kobetsu Soudankai y para el Rinyuushoku no Ohanashi Time. Los participantes son definidos en orden de inscripción. ※30 minutos por persona.

●Realizaremos consultas individuales mediante reservas

Podrá orientarse sobre las dudas y preocupaciones del embarazo, crecimiento y desenvolvimiento de los hijos, dientes, nutrición, y otros aspectos de la crianza de hijos. Un staff especializado podrá aclarar las dudas e inseguridades. También es posible realizar solo la medición física. (Se requiere reserva)

Destinado: Gestantes que residen en Nagahama y responsables de niños entre 0 y 6 años (preescolar).

Horario: 9:30, 10:00, 10:30, 11:00 (30min/Persona)

Destinado a residentes de	Fecha	Intérprete	Lugar
Nagahama, Azai, Biwa y Torahime	24 de agosto	○	Nagahama-shi Hoken Center
Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo y Nishiazai	25 de agosto		Takatsuki Bunshitsu

●Rinyuushoku no Ohanashi Time (conferencia sobre papillas) *Necesita reserva. Gratuita.

Consulta individual con un nutricionista sobre el tipo de papillas de acuerdo con la edad del bebé y otras preocupaciones.

Horario: 9:30, 10:00, 10:30, 11:00 (30min/persona)

Destinado: responsables de bebés de 5 a 8 meses. **Fechas :** las mismas que las de Kosodate Kobetsu Soudankai

Items necesarios: Boshi Kenkou Techou, Termos (para reponer líquidos y prevenir la hipertermia), Toalla de baño (si desea realizar la medición del peso, altura).

Publicamos videos sobre papillas. Verifique accediendo al código QR al lado.

Vídeo sobre papillas
(en japonés)



●Inscripcion para el Kosodate Kobetsu Soudan Kai o Rinyuushoku noOhanashi
Hoken Center TEL.: 0749-65-7751 Takatsuki Bunshitsu TEL.: 0749-85-6420

長浜米原休日急患診療所 **Horario de Atención del Centro de Salud de Emergencias Nagahama-Maibara**

Los domingos, feriados y feriado de final e inicio de año (30 de diciembre al 3 de enero), el Centro de Emergencias Nagahama-Maibara, brinda atención médica en las especialidades de **Pediatría y Medicina Interna**. En caso de necesitar asistencia médica repentina por síntomas leves, en vez de acudir a consultas ambulatorias de emergencias en los hospitales, se solicita ir a este centro.

※**Para evitar la propagación de la infección por el COVID-19, se les solicita, llamar por teléfono obligatoriamente y colocarse máscara; antes de acudir al centro.**

Fechas de Atención: Agosto: 7, 11, 14, 21, 28 Septiembre: 4, 11, 18, 19, 23, 25

Horario de Recepción: 8:30 ~ 11:30 y 12:30 ~ 17:30

Horario de Atención: 9:00 ~ 18:00

Lugar: Miyashi-cho 1181-2. En Kohoku Iryou Support Center (Medisapo).

Teléfono: 0749-65-1525 (prestar atención para que no haya equivocación al marcar el número).

※ Presentar en la recepción, la Tarjeta del Seguro de Salud (Hokenshou), Tarjeta de Asistencia Social de Subsidio de Gastos Médicos (Marufuku), Libreta de Medicamentos (Okusuri Techou), Libreta de Salud Materno-Infantil (Boshi Kenkou Techou. En caso de infantes), entre otros.

Informes: Chiiki Iryouka TEL.: 0749-65-6301



予防接種のお知らせ

Aviso Sobre la Vacunación Preventiva

Será que no se olvidó de aplicar alguna vacuna preventiva regular?

Vea el Boshi Kenkou Techou (libreta de salud materno-infantil) o la libreta de vacunación de su hijo, y verifique si no se olvidó de aplicar alguna de las vacunas necesarias. Si no se aplicó alguna, procure aplicársela durante las vacaciones de verano, antes de la temporada de aumento de infecciones de otoño, invierno. Por favor verifique sobre el público objetivo, instituciones médicas realizadoras en el Kenkou Zukuri Nitteihyou – cronograma anual de salud o en la página WEB de la municipalidad.

※ En caso de vacunación preventiva regular, traer obligatoriamente el Boshi Kenkou Techou.

Vacunación preventiva regular de niños: Hib, Neumonía Bacteriana Infantil, Hepatitis B, Tetravalente (Difteria, Coqueluche, Tétanos y Poliomieltis Inactivada), Doble (Difteria y Tétanos), vacuna combinada de Sarampión y Rubeola, Varicela, Encefalitis Japonesa, BCG y HPV.

Estamos realizando la vacunación para los que se perdieron la vacunación contra el HPV (cáncer de cuello uterino)

Estamos ofreciendo la oportunidad de vacunación para personas que no fueron vacunadas en el periodo de suspensión de la recomendación de la vacunación preventiva del HPV.

Periodo de realización: 1º de abril de 2022 ~ 31 de marzo de 2025

Público objetivo: mujeres nacidas entre el 2 de abril de 1997 ~ 1º de abril de 2006

Costo: gratuito ※ Hay un cargo personal si tiene más de la edad objetiva.

Subsidio para el costo de la vacunación

Subsidiaremos el coste de la vacunación de personas que no pudieron aplicar las 3 dosis de la vacuna preventiva del HPV en el periodo objetivo de la vacunación regular y por ese motivo, tenga que asumir el costo de la vacunación por su cuenta. Por favor verifique sobre el público objetivo, formulario de solicitud etc. en la página WEB de la municipalidad.

Valor del subsidio: 16.753 yenes/vez (Máximo para 3 dosis/persona)

Periodo del subsidio: 1º de julio de 2022 ~ 31 de marzo de 2025

Informes: Kenkou Suishinka TEL.: 0749-65-7751

Subsidio para encargo com a vacinação preventiva contra HPV (em japonês)



児童扶養手当の現況届

Por Favor Entregue el Jidou Fuyou Teate no Genkyou Todoke

を提出してください。

(Declaración de actualización de datos)

El beneficiario del Jidou Fuyo Teate (Subsidio para la crianza de hijos sustentado solamente por uno de los padres) debe por favor presentar el Genkyou Todoke. Con este tramite, verificaremos los ingresos del año anterior y confirmaremos si todavía está calificado para continuar recibiendo el subsidio. Envíe la declaración sin falta, de lo contrario no será posible continuar recibiendo la subvención.

Declaración a presentar: Genkyou Todoke y otros documentos necesarios. ※ Enviamos un aviso al público objetivo.

Periodo: (lunes) 1 de agosto a (miércoles) 31 de agosto (* con excepción de los sábados, domingos y festivos)

Lugar de entrega: Kosodate Shienka 1º piso de la municipalidad o Hokubu Shinkoukyoku Kurashi Madoguchika

Informes: Kosodate Shienka TEL.: 0749-65-6514

9月税のお知らせ

AVISO SOBRE EL PAGO DE IMPUESTOS DEL MES DE SEPTIEMBRE

2ª cuota del Impuesto Municipal y Prefectural (Shikenminzei).

4ª cuota de la tasa del Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenkou Hokenryou).

4ª cuota de la tasa del Seguro de Cuidados y Asistencia (Kaigo Hokenryou).

3ª cuota de la Tasa del Seguro Médico para Personas Mayores de 75 años (Kouki Koureisha Iryou Hokenryou).

Efectuar el pago en las instituciones financieras, agencias de correo o tiendas de conveniencia hasta el 30/Sep/ 2022.

Con el fin de garantizar la seguridad de los ciudadanos y de las personas que asistirán al lugar, el festival de este año se realizará de manera dispersa y bajo las medidas preventivas contra la diseminación del COVID-19.

Colocaremos la venta de ingresos limitados a los ciudadanos para que puedan apreciar los fuegos de cerca. Los ingresos pueden ser adquiridos a través del sitio específico.

Fechas: durante 6 días, 11 (dom) a 16 de septiembre (vie) (cancelado en caso de tormenta, no habrá fecha extra)

Duración del lanzamiento de fuegos: durante 15 minutos a partir de las 20:30 (previsión)

Lugar de lanzamiento: sobre el lago Biwa en el Houkouen Jiyuu Hiroba

Valor de ingreso en la área reservada (Kanranseki): 1.000 yenes (200 asientos para cada día, limitado a ciudadanos.

*Si hay vacantes, realizaremos ventas adicionales a partir del 1º de septiembre.

Venta de ingresos: a partir del 1º de agosto

Los ingresos pueden ser adquiridos a través del sitio específico, al lado.

Informes (en japonés): Kitabiwako Daihanabi Jikkou linkai Jimukyoku

TEL.: 0749-53-2650 (en el Nagahama Kankou Kyoukai)



◀ Sitio para la compra de ingresos

マイナンバーカード出張申請サポートを行っています

Ofrecemos el Servicio Itinerante de Soporte para la Solicitud de la Tarjeta My Number

El Shiminka (Sección de Registro Civil) ofrece el servicio itinerante de soporte para la solicitud de la tarjeta My Number en instalaciones comerciales y en algunos Machizukuri Center (centros comunitarios) en la ciudad. En el lugar ofrecemos el servicio gratuito de fotografía necesaria para la solicitud de la tarjeta, y soporte en el llenado de los formularios.

Actualmente, estamos regalando a las primeras 20 personas que soliciten la tarjeta My Number en cada servicio itinerante, con la tarjeta QUOpay del valor de 1.000 yenes.

Al comparecer, traiga un documento de identificación (Zairyu Card, licencia de conducir, etc.).

Lugares, fechas y horarios de realización: Son actualizados regularmente. Por favor verifique en la página WEB de la municipalidad, o, con la sección responsable.

Lo que es posible realizar con la tarjeta My Number:

- Puede ser utilizado como documento de identificación con foto.
- Es posible utilizar el servicio de emisión de certificados en tiendas de conveniencias y otros y emitir Juuminhyou – certificado de residencia, Shotoku (Kazei) Shoumeisho – certificado de rendimientos (tributación), etc;
- Será posible realizar tramites administrativos online (e-Tax, etc.);
- Es posible utilizarlo como Kenkou Hokensho – tarjeta de seguro de salud;
※Para utilizarlo como tarjeta de seguro de salud, es necesario realizar la solicitud en el Myna Portal. Hay algunas instituciones médicas que no disponen del servicio.

2ª Campaña del Myna Point

La solicitud de la 2ª Campaña del Myna Point dio inicio el 30 de junio. Al solicitar la tarjeta My Number hasta el final de septiembre de 2022, podrá recibir como máximo 20.000 yenes en puntos. Para que los puntos puedan ser adicionados es necesario realizar la solicitud de los puntos hasta febrero de 2023.

Informes: Shiminka (contacto específico sobre el My Number) TEL.: 0749-65-6572



ご家庭のクリーンますの清掃をお願いします

Realizar la Limpieza de la Cavidad de Drenaje de la Cocina de su Hogar

El "Kuriin Masu" (cavidad de drenaje de la cocina) separa la grasa y los residuos de alimentos contenidos en las aguas residuales de la cocina, evitando que fluyan al alcantarillado.

Si no se realiza la limpieza del "Kuriin Masu" aproximadamente 1 vez al mes; puede causar aguas residuales, obstrucción de la tubería de drenaje y mal olor.

【Modo de Limpiar】



"Kurin Masu"
cavidad de drenaje de la cocina



①Abrir la primera caja que conecta el fregadero de la cocina con el exterior de la casa (hay casos en que se encuentra en el interior de la casa)



②Sacar la suciedad de la grasa y otros, con un cucharón o una herramienta para sacar agua o líquidos (Hishaku) y colocarlos sobre papel periódico u otros (en caso de estar provista de una canastilla, colocar la suciedad acumulada en la canastilla sobre el papel periódico u otros).

③Ecurrir, secar y desechar como basura combustible.

④Después de limpiar, usar una manguera para quitar la suciedad, llenar con agua y cerrar la tapa.

Informes: Gesuidou Shisetsuka TEL.: 0749-65-1601